



Haben Sie Fragen?

Antworten geben Ihnen:

- die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer,
- die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer,
- die Lehrerin oder der Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht.

Für die sprachliche Entwicklung wünschen wir Ihrem Kind viel Erfolg.

Sorunuz var mı?

Sorularınızı

- rehber öğretmeni,
- sınıf öğretmeni (Klassenlehrer),
- anadilde ders veren öğretmen (Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht) cevaplar.

Çocuğunuza dilsel gelişiminde başarılar diliyoruz.



Impressum

Herausgeber und Redaktion:

Landesamt für Schule und Bildung, Standort Radebeul
Dresdner Straße 78 c | 01445 Radebeul
Telefon: +49 351 83 24 – 456
E-Mail: poststelle-r@lasub.smk.sachsen.de
www.lasub.smk.sachsen.de

Bildnachweis:

Titel: André Forner, Martin Graf
Seite 5: André Forner

Gestaltung, Satz, Druck:

Typostudio Buschbeck

Redaktionsschluss: 15. Januar 2019

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 2103671
E-Mail: publikationen@sachsen.de
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird vom Landesamt für Schule und Bildung im Rahmen seiner verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.

LANDESAMT FÜR
SCHULE UND BILDUNG



Auf dem Weg zur deutschen Sprache

Informationen für Eltern

Almancaya Doğru

Veliler için Bilgilendirme

Deutsch – Türkisch | Almanca – Türkçe



Liebe Eltern,	Değerli Veliler,
Bildung ist für die Integration und berufliche Zukunft sehr wichtig. Für Ihr Kind ist das Erlernen der deutschen Sprache besonders wichtig.	Eğitim, uyum ve mesleki gelecek için çok önemlidir. Almanca öğrenimi çocuğunuz için oldukça önemlidir.
Zum Erlernen der deutschen Sprache nimmt Ihr Kind in der Vorbereitungsklasse am Unterricht in Deutsch als Zweitsprache teil.	Almanca'nın öğrenimi için çocuğunuz hazırlık sınıfında (Vorbereitungsklasse) İkinci Dil Olarak Almanca (Deutsch als Zweitsprache) dersine katılır.
Ihr Kind besucht die Vorbereitungsklasse in der Grundschule, in der Oberschule oder in der berufsbildenden Schule.	Çocuğunuz ilkokulda (Grundschule), lisede (Oberschule) ve mesleki eğitim okulunda (berufsbildende Schule) hazırlık sınıfına katılmaktadır.
Die Integration in die Schule erfolgt in Etappen:	Okula uyum aşağıdaki aşamalarda gerçekleşir:
■ In der 1. Etappe erlernen die Schülerinnen und Schüler die deutsche Sprache.	■ 1. aşamada öğrenciler Almanca öğrenirler.
Sie werden auf den Unterricht in anderen Fächern vorbereitet.	Diğer derslere hazırlanırlar.
■ In der 2. Etappe lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch in der Vorbereitungsklasse.	■ 2. aşamada öğrenciler hazırlık sınıfında Almanca öğrenmeye devam ederler.
Sie besuchen auch Unterricht in anderen Fächern in ihrer neuen Klasse.	Yeni sınıflarında diğer derslere de katılırlar.
Hier lernen sie die neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen.	Burada yeni öğrenciler birbirleriyle tanışır.
In der 1. und 2. Etappe ist die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer der wichtigste Ansprechpartner für Sie und Ihr Kind in der Schule.	1. ve 2. etapta rehber öğretmeni (Betreuungslehrer) sizin ve çocuğunuz için en önemli yetkili kişidir.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer:
■ unterrichtet das Fach Deutsch als Zweitsprache,
■ betreut ihr Kind bei der individuellen Integration und
■ hilft bei schulischen und außerschulischen Fragen.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet von Anfang an, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet mit einem Material.
Das Material heißt „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet bei Ihrem Kind zum Beispiel:
■ verschiedene Gesprächssituationen,
■ Freude und Interesse am Sprechen,
■ den Umfang des Wortschatzes und
■ das Lesen und Schreiben.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer kann mit den Ergebnissen der Beobachtung:
■ beschreiben, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt,
■ Ihr Kind beim Deutschlernen besser unterstützen und

Rehber öğretmeni
■ İkinci Dil Olarak Almanca dersini verir,
■ bireysel uyum konusunda çocuğunuzla ilgilenir ve
■ okul ile ilgili ve okul dışı sorularınızda yardımcı olur.
Rehber öğretmeni çocuğunuzun Almancayı nasıl öğrendiğini başından beri gözlemler.
Rehber öğretmeni gözlemini materyal ile sağlar.
Materyalin adı "İkinci Dil Olarak Almanca Seviye Tanımları".
Rehber öğretmeni çocuğunuzda örneğin aşağıdakileri gözlemler:
■ çeşitli sohbet durumlarını,
■ konuşmayı sevdiğini ve konuşmaya ilgi duyduğunu,
■ kelime dağarcığının boyutunu ve
■ okuma ve yazmasını.
Rehber öğretmeni gözlemlerin sonucu olarak
■ çocuğunuzun Almanca öğrenmekte nasıl olduğunu tasvir edebilir,
■ çocuğunuzun Almanca öğrenirken daha iyi destekleyebilir ve

■ anderen Fachlehrerinnen oder Fachlehrern wichtige Hinweise zur Unterrichtsgestaltung geben.	■ diğer derslerin öğretmenlerine dersin işleyişine ilişkin önemli bilgiler verebilir.
Lehrerinnen und Lehrer, die Ihr Kind in den anderen Unterrichtsfächern kennenlernt, arbeiten auch mit dem Material „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.	Çocuğunuzun diğer derslerden tanıdığı öğretmenler de "İkinci Dil Olarak Almanca Seviye Tanımları" materyali ile çalışmaktadır.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer arbeitet mit den anderen Lehrerinnen und Lehrern zusammen.	Rehber öğretmeni diğer öğretmenlerle birlikte çalışmaktadır.
Gemeinsam tauschen sich die Lehrerinnen und Lehrer darüber aus, wie sich Ihr Kind sprachlich entwickelt.	Öğretmenler, çocuğunuzun dilsel gelişimi hakkında fikir alışverişinde bulunurlar.
Die Lehrerinnen und Lehrer besprechen und planen die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.	Öğretmenler, çocuğunuzun bundan sonra nasıl Almanca öğreneceğinin adımlarını tartışır ve planlarlar.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer bespricht mit Ihnen in Elterngesprächen die Fortschritte und die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.	Rehber öğretmeni sizinle veli görüşmelerinde çocuğunuzun gelişimini ve nasıl Almanca öğreneceğinin bundan sonraki adımlarını konuşur.
Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer interessiert sich auch für die Sprache von Ihrer Familie und für die anderen Sprachen, die Ihr Kind spricht.	Rehber öğretmeni ailenizin konuştuğu dile ve çocuğunuzun konuştuğu farklı dillere de ilgi duymaktadır.
Wenn Ihr Kind in der Lage ist, in allen Unterrichtsfächern in der neuen Klasse zu lernen, dann ist der Besuch der Vorbereitungsklasse zu Ende.	Eğer çocuğunuz tüm dersleri yeni sınıfta görebilecek durumda ise, hazırlık sınıfına katılımı sona erir.
Wenn Ihr Kind noch Unterstützung in der deutschen Sprache braucht, dann erhält es weiterhin Unterricht in Deutsch als Zweitsprache.	Eğer çocuğunuzun Almancada hala desteğe ihtiyacı varsa bundan sonra da İkinci Dil Olarak Almanca dersini görür.